

**Satzung der Grünen
Südtirols**

**Statuto dei Verdi
del Sudtirolo/Alto Adige**



Präambel

Die Grünen Südtirols setzen sich in ihrem Lande für ein freundliches und friedliches Zusammenleben zwischen den Menschen und mit der Natur ein; sie ermutigen und unterstützen viele Menschen und Initiativen bei diesem Vorhaben; sie wirken als Stützpunkt, Ideenkatalysator und Sammlungsfaktor für die notwendigen Veränderungen in Südtirol; sie stellen sich Politik- und Geschäftemachern entgegen, die Umwelt, menschliches Potential, Würde und Freiheit ausverkaufen möchten; sie wollen eine glaubwürdige und mutige politische Vertretung in den Institutionen der Landespolitik aufbauen, um deren moralische Rehabilitierung und politische Reform zu fördern und zu beschleunigen; sie wollen den Mitbürgern die Chance geben, die Ausübung von Regierungsverantwortung im Lande in gute Hände zu legen.

Friede zwischen den Menschen und mit der Natur, die konkrete Anbahnung der notwendigen ökologischen Wende, Freundschaft zwischen den Volksgruppen unseres Landes, solidarische und gerechte soziale Verhältnisse, Wahrung und Ausbau der Demokratie und der Menschenrechte, sowie das Engagement Südtirols für Frieden und Gerechtigkeit in der Welt (sowohl durch gut-nachbarliche Beziehungen und Kooperation im Alpenraum als auch auf der globalen Ebene der Nord-Süd- und der West-Ost-Beziehungen) gehören zu den wesentlichen Verpflichtungen, die die Grünen Südtirols übernehmen. Das Recht auf Anderssein und den Schutz vor jeder daraus folgenden Diskriminierung nehmen die Grünen besonders ernst. Die Grünen wollen sich nach besten Kräften dafür einsetzen, dass in möglichst vielen Menschen Bereitschaft und Lust geweckt wird, sich aktiv für die Allgemeinheit einzusetzen und an der Politik teilzunehmen: durch Mitwirkung an nachhaltigen, demokratischen, gerechten und gewaltfreien Lösungen für die Anliegen und Konflikte in unserer Gesellschaft.

Die Personen, die in der politischen Bewegung der Grünen Südtirols aktiv sind, verpflichten sich, ihre Kräfte in den Dienst dieser Anliegen zu stellen, ohne Streben nach persönlichen Vorteilen, und untereinander solidarisch dazu beizutragen. Sie sind bereit zu für möglichst intensivem Austausch untereinander und offen für die Anliegen, Ziele und Geisteshaltungen der Bewegungen und Menschen, mit denen sich die Grünen verbunden

Preambolo

I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige s'impegnano a creare nella loro terra una convivenza amichevole e pacifica tra gli uomini e con la natura, incoraggiano e sostengono numerose persone e iniziative in questo intento, fungono da supporto, catalizzatori di idee e fattore aggregante per i cambiamenti necessari nel Sudtirolo/Alto Adige, si oppongono ai politicanti e agli speculatori disposti a svendere ambiente, risorse umane, dignità e libertà, intendono costruire una rappresentanza politica credibile e coraggiosa nelle istituzioni locali onde facilitare e accelerare il recupero morale e la riforma politica nonché offrire ai loro concittadini la possibilità di affidare in buone mani la responsabilità di governo locale.

La pace tra gli uomini, un ritrovato equilibrio dell'uomo con la natura, l'avvio di misure concrete per favorire la necessaria svolta ecologica, l'amicizia tra i gruppi linguistici del Sudtirolo/Alto Adige, rapporti sociali equi e solidali, la difesa e l'ampliamento di democrazia e diritti umani, l'impegno della comunità locale per la pace e la giustizia nel mondo (sia attraverso i rapporti di buon vicinato e una più stretta cooperazione fra le regioni dell'arco alpino, sia a livello globale, anche tra Nord e Sud, Est e Ovest) sono tra gli obiettivi essenziali dell'impegno dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige. I Verdi dedicheranno particolare attenzione al diritto alla diversità e alla tutela contro ogni discriminazione che se ne facesse derivare. I Verdi intendono adoperarsi affinché in molti/e nascano la voglia e la disponibilità a impegnarsi attivamente nella politica a favore della collettività, ovvero nella ricerca di soluzioni sostenibili, democratiche, eque e nonviolente ai bisogni e ai conflitti nella società.

Le persone attive nel movimento politico dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige s'impegnano a mettere le loro forze al servizio di questi obiettivi, senza ricercare vantaggi personali e nello spirito della solidarietà reciproca. Sono pronte a interagire quanto più possibile e aperte agli obiettivi, gli orientamenti e le questioni che stanno a cuore dei movimenti e delle persone a cui i Verdi si sentono idealmente legati e da cui comunque rice-

fühlen oder in denen sie jedenfalls wichtige Anstöße erkennen.

(Text nach Alexander Langer)

Die Grünen Südtirols verstehen sich als politische Kraft, die den Dialog, den Kontakt und die enge Zusammenarbeit mit Bürgerlisten und Initiativen mit ähnlichen Zielsetzungen sucht und diese Bewegungen nach Möglichkeit aktiv unterstützt.

Art. 1

Geschlechterparität und Vertretung der Sprachen und Kulturen

1. Die Grünen Südtirols bekennen sich, im Sinne der Art. 2, 49 und 51 der Verfassung, zur paritätischen Vertretung von Frauen und Männern und setzen sich für die Beseitigung aller Hindernisse, welche die politische Partizipation von Frauen beeinträchtigen, sowie für die Gewährleistung einer angemessenen Vertretung aller in Südtirol anwesenden Sprachen und Kulturen ein.

2. Dieses Prinzip verfolgen die Grünen Südtirols bei allen ihren Initiativen, insbesondere bei der Zusammensetzung ihrer Organe und bei der Erstellung der KandidatInnenlisten. Sie anerkennen und respektieren die kulturelle Vielfalt und die unterschiedlichen politischen Meinungen als wesentlichen Bestandteil des innerparteilichen demokratischen Lebens und sprechen allen Gleichheit in Würde zu, ohne Unterschied von Geschlecht, Alter, Religion, Behinderung, sexueller Ausrichtung, ethnischer Herkunft.

Art. 2

Bezeichnung, Sitz und Symbole der Grünen Südtirols

1. Die Grünen Südtirols treten nach außen unter der Bezeichnung VERDI - GRÜNE - VĚRC (VGV) auf und haben ihren Sitz in Bozen, in der Bindergasse Nr. 5 In Abweichung von den Verfahren zur Satzungsänderung nach Art. 6 Abs. 3 Buchstabe h) der vorliegenden Satzung kann der Sitz auf Beschluss des Landes-

vono impulsi importanti.

(Testo secondo Alex Langer)

I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si considerano una forza politica che cerca il dialogo, il contatto e la stretta collaborazione con le liste civiche e con le iniziative che perseguono scopi simili, se possibile sostenendole attivamente.

Art. 1

Parità dei sessi e rappresentanza delle lingue e culture

1. I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige riconoscono, secondo lo spirito degli articoli 2, 49 e 51 della Costituzione, la necessità di una rappresentanza paritaria delle donne e degli uomini, si impegnano a rimuovere gli ostacoli che si frappongono alla piena partecipazione politica delle donne nonché a garantire un'adeguata rappresentanza di tutte le lingue e le culture esistenti in Sudtirolo.

2. I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si ispirano a questo principio in ogni loro iniziativa e, in particolare, nella composizione dei propri organi e nella formazione delle liste elettorali. Essi riconoscono e rispettano il pluralismo delle opzioni culturali e delle posizioni politiche al loro interno come parte essenziale della loro vita democratica, e riconoscono pari dignità a tutte le condizioni personali, quali il genere, l'età, le convinzioni religiose, le disabilità, l'orientamento sessuale, l'origine etnica.

Art. 2

Denominazione, sede e simboli dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige

1. I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si presentano verso l'esterno con la denominazione VERDI - GRÜNE - VĚRC (VGV) e hanno la loro sede a Bolzano, in via Bottai, n. 5. La sede legale potrà essere trasferita con delibera del Direttivo provinciale in deroga alle procedure di modifica statutaria di cui all'articolo 6,

vorstands verlegt werden.

2. Die Grünen Südtirols treten bei Wahlen mit folgendem Symbol an: einer weißen Friedenstaube auf grünem Grund mit der kreisförmigen Aufschrift „VERDI - GRÜNE - VĚRC“. Besagtes Symbol wird dieser Satzung als Grafik beigelegt. In besonderen Fällen, die in den folgenden Absätzen erläutert werden, behalten sie sich die Grünen vor, obiges Symbol abzuändern, zu ergänzen oder mit andern Symbolen zu kombinieren.

Art. 3

Organisationsstruktur und Abstimmungsmodus

1. Die Grünen Südtirols sind folgendermaßen gegliedert und organisiert:

- a) Landesversammlung
- b) Grüner Rat
- c) Landesvorstand
- e) Fachgruppen
- d) Ortsgruppen
- f) Organisation der Bezirke
- g) Forum der Gemeinden
- h) RechnungsprüferInnen
- i) Schlichtungskollegium

2. Mit Ausnahme der Abstimmungen über Personen, werden alle Entscheidungen der beschließenden Organe in offener Abstimmung getroffen, außer wenn 5% der anwesenden Mitglieder eine geheime Wahl beantragen.

Art. 4

Grüne Mitgliedschaft

1. Alle BürgerInnen können ab der Vollenendung ihres sechzehnten Lebensjahrs unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft Mitglied der Grünen Südtirols werden. Damit stimmen sie der vorliegenden Satzung und

comma 3, lettera h), del presente statuto.

2. I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si presentano alle elezioni con il seguente simbolo: una colomba della pace bianca su fondo verde contornata dalla scritta “VERDI - GRÜNE - VĚRC“. Detto simbolo è allegato in forma grafica al presente Statuto. In casi particolari i Verdi nelle forme previste dai successivi commi, si riservano la facoltà di modificare e/o integrare il simbolo suddetto o di combinarlo ad altri simboli.

Art. 3

Struttura organizzativa e modalità di voto

1. Gli organi dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige sono:

- a) l'assemblea provinciale
- b) il coordinamento provinciale
- c) il direttivo provinciale
- e) i gruppi tematici
- d) i gruppi territoriali
- f) le assemblee comprensoriali
- g) il forum dei comuni
- h) i revisori/le revisore dei conti
- i) il collegio di conciliazione e garanzia

2. Fatta eccezione per le votazioni riguardanti persone fisiche, tutte le decisioni degli organi deliberativi vengono assunte con voto palese, salvo che il 5% degli/delle iscritti/e presenti non richieda il voto segreto.

Art. 4

Adesione ai Verdi

1. Tutte le cittadine e tutti i cittadini, maggiori di 16 anni, indipendentemente dalla loro cittadinanza possono iscriversi ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige, aderendo così al presente statuto ed ai regolamenti interni.

den internen Reglements zu.

2. Das Stimmrecht sowie das aktive und passive Wahlrecht auf allen Organisations-ebenen der Grünen sind den Mitgliedern vorbehalten. Davon ausgenommen sind die Mitglieder des Schlichtungskollegiums sowie die RechnungsprüferInnen. Alle Mitglieder haben das Recht:

2.1 an der Erarbeitung der politischen Leitlinien der Grünen Südtirols mitzuwirken

2.2 das Stimmrecht auszuüben und sich als KandidatInnen für die Leitungsgremien aufstellen zu lassen

2.3 über die Beschlüsse der Leitungsgremien informiert zu werden und Zugang zu allen Aspekten des internen demokratischen Lebens zu haben

2.4 an den Aktivitäten und den politischen Initiativen der Grünen Südtirols sowie derer Orts- und Fachgruppen teilzunehmen

2.5 das Schlichtungskollegium nach den in dieser Satzung festgelegten Regeln beizuziehen

3. Die Einschreibung bei den Grünen erfolgt persönlich. Mitglied der Grünen ist, wer den finanziellen Jahresbeitrag zur Unterstützung der Grünen Südtirols leistet und damit die Satzungen der Grünen Südtirols anerkennt. Alle Mitglieder haben die Pflicht:

3.1 sich an der politischen Debatte, an der Erarbeitung von Vorschlägen und an politischen Initiativen zu beteiligen

3.2 die Grünen Südtirols finanziell zu unterstützen

3.3 die vorliegende Satzung und die internen Reglements zu respektieren. Etwaige Verletzungen derselben können nach den festgelegten Bestimmungen (siehe Art. 7, Abs. 4., Buchstabe k) sanktioniert werden

3.4 die Partizipation und den Beitritt von anderen BürgerInnen bei den Grünen Südti-

2. La partecipazione alle votazioni interne nonché il diritto di voto attivo e passivo in tutti i livelli organizzativi del movimento sono riservati agli/alle aderenti. Sono esclusi da questa regola i membri del collegio di conciliazione e garanzia e i revisori/le revisore dei conti. Tutte le iscritte e gli iscritti hanno diritto di:

2.1 partecipare alla determinazione dell'indirizzo politico dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige

2.2 esercitare il proprio voto ed essere candidate/i nell'elezione degli organismi dirigenti

2.3 conoscere le determinazioni dei gruppi dirigenti ed avere accesso a tutti gli aspetti della vita democratica interna

2.4 partecipare all'attività ed all'iniziativa politica dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige e dei suoi gruppi territoriali e/o tematici

2.5 ricorrere agli organismi di conciliazione e garanzia secondo le norme stabilite dal presente statuto

3. L'iscrizione è a titolo personale. Aderente ai Verdi è chi sostiene i Verdi del Sudtirolo/Alto Adige versando una quota annuale stabilita, riconoscendo con ciò lo Statuto dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige. Tutte le iscritte e gli iscritti hanno il dovere di:

3.1 contribuire alla discussione, all'elaborazione della proposta ed all'iniziativa politica

3.2 contribuire al sostegno economico dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige

3.3 rispettare il presente statuto ed i regolamenti interni le cui violazioni possono dare luogo alle sanzioni previste (v. art. 7, comma 4, lettera k)

3.4 favorire la partecipazione e l'adesione di altre cittadine ed altri cittadini ai Verdi

rols zu fördern.

4. Die Mitgliedschaft nach Abs. 3 erlischt, falls der Mitgliedsbeitrag nicht innerhalb der vom Landesvorstand festgesetzten Frist einbezahlt wurde. Gegen das Erlöschen der Mitgliedschaft kann das betroffene Mitglied beim Schlichtungskollegium gemäß Art. 13 dieser Satzung Einspruch erheben.

Art. 5

Grüne in den Gemeinden

1. Grüne in den Gemeinden kandidieren:
 - a) unter einem der in Art. 2 angeführten Symbole
 - b) unter einem anderen Zeichen ihrer Wahl.
2. Die Organisationsstruktur der Listen auf Gemeindeebene gem. Abs. 1 Buchstabe a) ist im Art. 9 geregelt.
3. Maßgebend für die Zugehörigkeit der Listen nach Abs. 1 Buchstabe b) zu den Grünen Südtirols ist die Anerkennung als den Grünen nahestehend laut Art. 110 Abs. 2 Buchstabe c).
4. Die Organisationsstruktur der Listen gem. Abs. 1 Buchstabe b) auf Gemeindeebene ist frei und orientiert sich an den örtlichen Gegebenheiten.

Art 6

Landesversammlung

1. Mindestens einmal jährlich treffen sich die Grünen Südtirols zu einer öffentlich einberufenen Landesversammlung.
2. Die Landesversammlung ist bei jeder Anzahl der Mitglieder beschlussfähig. Die Versammlung ist für Gäste offen, das Stimmrecht sowie das aktive und passive Wahlrecht sind den Mitgliedern vorbehalten. Die Anwesenheit und die Teilnahme von eventuellen politischen Minderheiten werden in jedem Fall gewährleistet.

del Sudtirolo/Alto Adige.

4. L'adesione secondo il punto 3 cessa nel caso che la quota annuale non sia stata corrisposta entro i termini fissati dal direttivo provinciale. Contro la cessazione dell'adesione la persona interessata può ricorrere al collegio di conciliazione e garanzia di cui all'art. 13 del presente Statuto.

Art. 5

Verdi nei comuni

1. Nei comuni i Verdi si candidano:
 - a) con uno dei simboli di cui all'art. 2
 - b) con un altro simbolo a loro scelta.
2. La struttura organizzativa a livello comunale delle liste ai sensi del comma 1. lettera a) è regolata ai sensi dell'art 9.
3. L'appartenenza delle liste ai sensi del comma 1 lettera b) ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige è subordinata al loro riconoscimento come idealmente affini ai Verdi ai sensi dell'art. 110, comma 2 c).
4. La struttura organizzativa a livello comunale delle liste ai sensi del comma 1 lettera b) è libera e si adegua alle esigenze locali.

Art. 6

Assemblea provinciale

1. Almeno una volta all'anno i Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si riuniscono in un'assemblea provinciale convocata pubblicamente.
2. L'assemblea è abilitata a deliberare a prescindere dalla consistenza numerica degli/delle aderenti presenti. Essa è aperta a degli ospiti, mentre il diritto di voto attivo e passivo è riservato agli/alle aderenti. La presenza e la partecipazione di eventuali minoranze politiche sono comunque garantite.

3. Die Landesversammlung hat folgende Zuständigkeiten:

a) Festlegung der allgemeinen politischen Leitlinien

b) Wahl des/der Landesvorsitzenden oder von 2 gleichberechtigten Landesvorsitzenden, wobei zumindest eine davon eine Frau sein muss

c) Wahl von neun Delegierten in den Grünen Rat

d) Wahl des/der Vorsitzenden des Schlichtungskollegiums

e) Wahl von etwaigen Delegierten und VertreterInnen in die Gremien von Organisationen und Initiativen, an denen sich die Grünen Südtirols beteiligen

f) Wahl der internen RechnungsprüferInnen

g) Definition des Modus zur Erstellung der KandidatInnenlisten bzw. zur Ernennung der KandidatInnen für Landtags-, Parlaments- und Europawahlen, sowie Genehmigung dieser Listen

h) Änderung der Satzung: Hierfür ist eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder notwendig

i) Die Landesversammlung trifft alle wesentlichen Entscheidungen, die nicht ausdrücklich anderen Organen vorbehalten sind

j) auf Vorschlag des Grünen Rats stimmt sie eventuellen Änderungen des Symbols und der Bezeichnung der Partei zu; dafür ist eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder notwendig;

k) auf Vorschlag der Grünen Rates und nach Anhörung der betroffenen Ortsgruppe beschließt sie über die Aussetzung und kommissarischen Verwaltung derselben; dafür ist eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder notwendig

4. Der Landesvorstand legt den Ablauf sowie die Regeln für Abstimmungen und

3. L'assemblea provinciale ha le seguenti competenze:

a) definisce gli indirizzi di politica generale

b) elegge il/la portavoce provinciale o due portavoce provinciali, di cui almeno una donna, aventi pari diritti

c) elegge nove delegati/delegate per il coordinamento provinciale

d) elegge il/la presidente del collegio di conciliazione e garanzia

e) elegge gli/le eventuali delegati/e e rappresentanti negli organi di organizzazioni e iniziative alle quali i Verdi del Sudtirolo/Alto Adige aderiscono a livello istituzionale

f) elegge i revisori/le revisore interni/e dei conti

g) stabilisce le modalità di definizione delle liste delle candidature alle elezioni provinciali, politiche ed europee e le approva

h) modifica lo statuto: è necessaria una maggioranza di due terzi dei presenti con diritto di voto

i) assume tutte le decisioni importanti che non competono espressamente ad altri organi

j) su proposta del coordinamento provinciale approva le eventuali modifiche al simbolo ed alla denominazione del partito; è necessaria una maggioranza di due terzi dei/delle presenti con diritto di voto;

k) su proposta del coordinamento provinciale e sentito il gruppo territoriale interessato delibera su sospensione e commissariamento dello stesso: è necessaria una maggioranza di due terzi dei/delle presenti con diritto di voto;

4. Il Direttivo provinciale fissa lo svolgimento e le regole per le votazioni durante

Wahlen der Landesversammlung fest. Es ist in jedem Fall immer eine absolute Mehrheit der anwesenden regulär eingeschriebenen Mitglieder notwendig, um Akte, welche die Partei betreffen, zu genehmigen. Weiterhin besteht immer die Möglichkeit, Abstimmungsdokumente bis 12 Uhr des Vortags der Versammlung einzureichen. Wenn die Zusammensetzung von nicht-exekutiven Organen oder Vertretungen über gegensätzliche Beschlussanträge ermittelt wird, so erfolgt die jeweilige Zusammensetzung proportional zu den Stimmen, die auf die einzelnen Beschlussanträge entfallen sind.

5. 20% der Mitglieder können schriftlich mit Angabe der zu behandelnden Tagesordnungspunkte die Einberufung einer außerordentlichen Landesversammlung verlangen. Der Landesvorstand hat daraufhin innerhalb von 60 Tagen die Landesversammlung einzuberufen. Diese ist beschlussfähig, falls wenigstens 60 Mitglieder anwesend sind. Eventuelle Vorschläge für Satzungsänderungen müssen beim Antrag zur Einberufung der außerordentlichen Landesversammlung in ihrem Wortlaut bekannt gemacht werden.

Art. 7

Grüner Rat

1. Der Grüne Rat ist zwei Jahre im Amt. Er setzt sich zusammen aus:

- a) den Landesvorsitzenden
- b) den Landtagsabgeordneten
- c) den GemeindereferentInnen
- d) den neun Delegierten der Landesversammlung
- e) den FachgruppensprecherInnen oder deren StellvertreterInnen
- f) den Orts- und BezirksgruppensprecherInnen
- g) den Abgeordneten zum italienischen und zum europäischen Parlament

l'assemblea provinciale. È comunque sempre prevista la maggioranza assoluta dei presenti regolarmente iscritti per l'approvazione degli atti che impegnano il partito. Va inoltre sempre garantita la possibilità di presentare documenti di voto fino alle ore 12.00 del giorno antecedente l'assemblea. Per la composizione degli organi non esecutivi e l'elezione di delegati, ove la discussione in assemblea sia su documenti politici contrapposti, si adotta il criterio proporzionale sulla base dei voti ottenuti da ciascun documento.

5. Il 20% degli/delle aderenti può chiedere per iscritto la convocazione di un'assemblea provinciale straordinaria indicando gli argomenti da trattare. Entro 60 giorni il direttivo provinciale dovrà quindi indire l'assemblea provinciale. Essa è abilitata a deliberare con la presenza di almeno 60 aderenti. Il testo di eventuali proposte di modifiche statutarie deve essere allegato alla convocazione.

Art. 7

Coordinamento provinciale

1. Il coordinamento provinciale dura in carica due anni. È composto da:

- a) i/le portavoce provinciali
- b) i consiglieri/le consigliere provinciali
- c) gli assessori/le assessore comunali
- d) i/le nove delegati/delegate eletti/e dall'assemblea provinciale
- e) i/le portavoce o i/le viceportavoce di ogni gruppo tematico
- f) i/le portavoce dei gruppi territoriali e comprensoriali
- g) i deputati/le deputate al parlamento italiano e al parlamento europeo

h) einem/einer VertreterIn des Forums der Gemeinden.

i) dem Leiter/der Leiterin des Grünen Büros

2. Die Mitgliedschaft im Grünen Rat ist wirksam, sofern das Mitglied die Voraussetzungen gemäß Art. 4 Abs. 3 erfüllt.

3. Bei Ausscheiden eines Vertreters/einer Vertreterin rückt der/die StellvertreterIn oder bei dessen/deren Fehlen der/die Nächstgewählte nach.

4. Der Grüne Rat tritt monatlich zusammen. Er hat folgende Zuständigkeiten:

a) Definition der programmatischen und politischen Ausrichtung

b) Wahl aus den eigenen Mitgliedern von 3 VertreterInnen in den Landesvorstand

c) Ratifizierung der Einrichtung von Fach- und Ortsgruppen und Ernennung von deren SprecherInnen auf Vorschlag der einzelnen Gruppen. Eine ausbleibende Ratifizierung muss begründet sein.

d) Budgetplanung und -erstellung

e) Genehmigung der Jahresabrechnung und Entlastung des Landesvorstandes

f) Entscheidung über eventuelle Entschädigungen für AmtsträgerInnen der grünen Organisationen und deren Höhe

g) Entscheidungen, die aus Dringlichkeitsgründen nicht auf der Landesversammlung gefällt werden können

h) auf entsprechenden Antrag: Anerkennung von freien Listen als den Grünen Südtirols nahestehend.

i) Beschluss über die Verwendung der Listenzeichen laut Art. 2 und Unterbreitung von eventuellen Vorschlägen zur Abänderung des Symbols und/oder der Bezeichnung der Partei an die Landesversammlung

j) Entscheidung über den Beitritt zu politischen Bündnissen, die über reine Wahlbündnisse hinausgehen, und Wahl der Ver-

h) un/a rappresentante del forum dei comuni

i) il/la capoufficio dell'ufficio verde.

2. L'appartenenza al coordinamento provinciale è efficace se il membro soddisfa i requisiti ai sensi dell'art. 4, comma 3.

3. Le dimissioni di un membro comportano automaticamente il subentro del suo sostituto/della sua sostituta oppure, in sua mancanza, del primo/della prima dei non eletti.

4. Il coordinamento provinciale si riunisce mensilmente. Esso:

a) definisce le linee programmatiche e l'orientamento politico-strategico

b) elegge tra i propri membri tre rappresentanti/e nel direttivo provinciale

c) ratifica l'istituzione dei gruppi tematici e territoriali e ne nomina i /le rispettivi/e portavoce su proposta dei singoli gruppi. La mancata ratifica deve essere motivata.

d) si occupa della pianificazione finanziaria e definisce il budget

e) approva il rendiconto annuale e l'operato del direttivo provinciale

f) determina le eventuali indennità di carica e il loro ammontare

g) decide in merito alle questioni che per motivi di urgenza non possono essere mandate all'assemblea provinciale

h) su richiesta provvede a riconoscere liste libere in quanto idealmente affini ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige

i) decide riguardo all'utilizzo dei simboli di cui all'art. 2 e sottopone all'assemblea provinciale le eventuali proposte di modifica del simbolo e/o della denominazione del partito

j) decide eventuali adesioni a raggruppamenti politici che vanno al di là delle semplici alleanze elettorali e provvede a eleggere-

treterInnen in die entsprechenden Gremien.

k) Verfügung, in erster Instanz, über das Vorgehen bei Streitigkeiten hinsichtlich der Verletzung der vorliegenden Satzung und der internen Reglements und für die Anwendung der vorgesehenen Sanktionen: schriftliche Ermahnung, Suspendierung, Ausschluss

l) Vorschlag an die Landesversammlung den Maßnahmen über die Aussetzung oder die kommissarische Verwaltung von Ortsgruppen.

m) bringt die notwendigen Satzungsänderungen ein, die aufgrund von Gesetzesbestimmungen erforderlich sind oder aus diesen hervorgehen.

Art. 8

Landesvorstand und Landesvorsitzende

1. Der Landesvorstand ist zwei Jahre im Amt, er setzt sich zusammen aus:

- a) den Landesvorsitzenden
- b) den drei Delegierten des Grünen Rates
- c) einem/einer VertreterIn der Landtagsfraktion
- d) der/die LeiterIn des Grünen Büros

2. Der Landesvorstand ernennt aus seiner Mitte einen Schatzmeister/eine Schatzmeisterin oder kooptiert ihn/sie von außen. In letzterem Fall hat der Schatzmeister/die Schatzmeisterin nur Stimmrecht bei Finanzbeschlüssen.

3. Der Landesvorstand tritt alle zwei Wochen zusammen. Er:

- a) führt die ordentlichen Geschäfte
- b) initiiert und koordiniert die Tätigkeit der einzelnen Parteiorgane und setzt deren Beschlüsse um
- c) koordiniert und unterstützt die Tätigkeit

re i propri rappresentanti nei relativi organi

k) provvede ad affrontare, in prima istanza, le controversie in ordine al mancato rispetto del presente Statuto e dei regolamenti interni ed è titolare delle applicazioni delle sanzioni previste: ammonimento scritto, sospensione ed esclusione

l) propone all'assemblea provinciale provvedimenti di sospensione o commissariamento dei gruppi territoriali.

m) apporta i necessari adeguamenti allo statuto che dovessero essere richiesti o derivanti da disposizioni di legge.

Art. 8

Direttivo provinciale e portavoce provinciali

1. Il direttivo provinciale dura in carica per due anni; è costituito da:

- a) i/le portavoce provinciali
- b) i tre delegati/le tre delegate dal coordinamento provinciale
- c) un/a rappresentante del gruppo verde in consiglio provinciale
- d) il/la capoufficio dell'ufficio verde.

2. Il direttivo provinciale nomina al proprio interno il tesoriere/la tesoriera, o lo/la coopta dall'esterno. In questo caso il tesoriere/la tesoriera ha diritto di voto solo per delibere di carattere finanziario.

3. Il direttivo provinciale si riunisce ogni due settimane. Esso:

- a) sovrintende alle attività ordinarie
- b) promuove e coordina l'attività dei singoli organi e provvede all'attuazione delle loro deliberazioni
- c) coordina e sostiene l'attività dei gruppi

der Ortsgruppen und im Allgemeinen der Listen gem. Art. 5 Abs. 1 Buchstabe b).

d) hält Kontakte zu den Fachbereichen

e) befasst sich mit der Finanzgebarung einschließlich der Personaleinstellung und ernannt die/den externe/n RechnungsprüferIn /die Revisionsgesellschaft

f) entwirft lang- und mittelfristige politische Konzepte und themenbezogene Kampagnen

g) unterstützt den/die VertreterIn des Forums der Gemeinden in dessen/deren Arbeit

h) koordiniert die Wahlkämpfe, sofern der Grüne Rat keinen anders lautenden Beschluss fasst

i) zeichnet verantwortlich für die Mitgliederbetreuung

j) setzt Projektgruppen ein.

4. Die Beschlüsse des Landesvorstandes sind gültig, wenn mindestens vier Mitglieder daran teilgenommen haben, darunter ein/e Landesvorsitzende/r. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des/der Vorsitzenden.

5. Die Mitgliedschaft im Landesvorstand ist wirksam, sofern das Mitglied die Voraussetzungen gemäß Art. 4 Abs. 3 erfüllt.

6. Der Landesvorstand gibt sich eine Geschäftsordnung.

7. Die Landesvorsitzenden sind zur politischen Vertretung nach außen je einzeln berechtigt. Sie koordinieren sich ständig untereinander und mit dem/der VertreterIn der Landtagsfraktion.

8. Die gesetzliche Vertretung der Grünen Südtirols übernimmt der/die Vorsitzende, der/die bei der Wahl die meisten Stimmen erhalten hat, bzw. bei Stimmengleichheit der/die ältere. Der/die andere Vorsitzende ist diesbezüglich StellvertreterIn.

9. Die Landesvorsitzenden berufen die Sitzungen des Grünen Rates und jene des Landesvorstandes gemäß jeweiliger Ge-

territoriali ed in generale delle liste di cui all'art. 5 comma 1 lettera b).

d) tiene i contatti con i gruppi tematici

e) si occupa della gestione finanziaria, nomina il revisore esterno/la società di revisione e assume il personale

f) elabora campagne tematiche e progetti politici a media e lunga scadenza

g) sostiene nella sua attività il/la rappresentante del forum dei comuni

h) coordina le campagne elettorali purché il coordinamento provinciale non abbia deciso diversamente

i) è responsabile per l'assistenza agli/alle aderenti

j) istituisce gruppi a progetto.

4. Le deliberazioni del direttivo provinciale sono valide con la presenza di almeno quattro componenti tra cui uno/una dei/delle portavoce. In caso di parità il voto del/della presidente risulta determinante.

5. L'appartenenza al direttivo provinciale è efficace se il membro soddisfa i requisiti ai sensi dell'art. 4, comma 3.

6. Il direttivo provinciale provvede a darsi un regolamento interno.

7. I/le portavoce provinciali sono autorizzate singolarmente alla rappresentanza politica verso l'esterno. Si coordinano costantemente tra loro e con il rappresentante del gruppo verde in consiglio provinciale.

8. La rappresentanza legale dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige è assunta dal/la portavoce che è stato/a eletto/a con più voti o in caso di parità di voti dal/la più anziano/a. L'altro portavoce ne fa il vice.

9. I/le portavoce convocano le sedute del direttivo provinciale e del coordinamento provinciale in base ai rispettivi regolamenti

schäftsordnung ein und leiten die Sitzungen.

10. Die Amtszeit der Landesvorsitzenden entspricht jener des Landesvorstandes.

Art. 9

Orts- und Fachgruppen

1. Die Gruppen sind der primäre Bezugspunkt, durch welchen die Mitglieder am Leben der Grünen Südtirols teilnehmen. Es können dies Orts- oder Fachgruppen sein. Die Aktivitäten der Gruppen sind offen für alle; das aktive und passive Wahlrecht ist den Mitgliedern vorbehalten.

2. Jede Ortsgruppe gibt sich ein internes Reglement, das von der Landesversammlung genehmigt werden muss, und in dem die Gremien sowie die entsprechenden Wahlmodalitäten festgelegt werden müssen. Die Reglements müssen auf jeden Fall eine Versammlung der Mitglieder der Gruppe sowie eine/n SprecherIn und eine/n StellvertreterIn oder zwei Co-SprecherInnen vorsehen.

3. Der/Die SprecherIn hat die politische Vertretung der Ortsgruppe inne und beruft die Mitgliederversammlung ein.

4. Das interne Reglement legt unter anderem die Auflösung und Schließung einer Ortsgruppe fest. Aussetzung und kommissarische Verwaltung werden von der Landesversammlung auf Vorschlag des Grünen Rats beschlossen.

5. Die Versammlungen der Ortsgruppen entscheiden im Einvernehmen mit dem Grünen Rat über die Listenaufstellung bei Gemeinde- und Stadtviertelratswahlen und über politische Bündnisse.

6. Der/Die SchatzmeisterIn schlägt dem Grünen Rat die Kriterien zur Verteilung der Ressourcen an die Ortsgruppen vor. Dabei werden Solidaritätskriterien angewandt, welche das Vorhandensein von Gewählten

interni e le presiedono.

10. Il periodo d'incarico dei/delle portavoce provinciali corrisponde a quello del direttivo provinciale.

Art. 9

Gruppi territoriali e tematici

1. I gruppi sono il luogo primario intorno al quale le/gli iscritte/i partecipano alla vita dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige. I gruppi possono essere territoriali o tematici. Le attività dei gruppi sono aperte a tutti/e, il diritto di voto attivo e passivo è riservato alle/agli aderenti.

2. Ogni gruppo territoriale si dota di un proprio regolamento interno approvato dall'assemblea provinciale nel quale devono essere definiti tra l'altro gli organi e le relative modalità di elezione. I regolamenti devono prevedere in ogni caso che i gruppi abbiano una assemblea delle/degli iscritte/i, un/una portavoce e il/la sua vice o due co-portavoce.

3. Il/la portavoce ha la rappresentanza politica del gruppo territoriale e convoca le assemblee delle/degli iscritte/i.

4. Nel regolamento interno sono fissate anche le modalità di scioglimento e chiusura dei gruppi territoriali. Sospensione e commissariamento sono deliberati dall'assemblea provinciale su proposta del coordinamento provinciale.

5. Le assemblee dei gruppi territoriali decidono la composizione delle liste per le elezioni comunali e circoscrizionali e le alleanze politiche in accordo con il coordinamento provinciale.

6. Il tesoriere/la tesoriera propone al coordinamento provinciale il criterio di ripartizione delle risorse ai gruppi territoriali, con criteri di solidarietà tenendo in considerazione la contingente presenza di eletti/e ed

und Regierungsmitgliedern in den Gruppen berücksichtigen.

7. Die Fachgruppen organisieren sich frei und legen ein internes Reglement fest. Die von ihnen erarbeiteten Leitlinien geben die politische Ausrichtung der Partei im betreffenden Bereich vor. Die Art der Öffentlichkeitsarbeit und der Vertretung der Fachgruppen nach Außen werden mit dem Grünen Rat vereinbart.

8. Alle 2 Jahre wählen die einzelnen Fachgruppen unter den Mitgliedern, gemäß Art. 4 Abs. 3, die Sprecher/innen, wovon eine/r die Fachgruppe im Grünen Rat vertritt.

9. Die Sprecher/innen gelten als gewählt, wenn die Versammlung mit entsprechender Tagesordnung ordnungsgemäß einberufen wurde und wenn wenigstens 10 stimmberechtigte Mitglieder sich an der Wahl beteiligt haben.

Art. 10

Bezirksversammlung und BezirkssprecherInnen

1. Die Grünen in den sieben Bezirken (Vinschgau, Meran-Burggrafenamt, Pustertal, Eisacktal-Wipptal, Überetsch-Unterland, Ladinien, Bozen Stadt und Land) organisieren sich frei und nach Bedarf und Gegebenheiten.

2. Einmal jährlich wählt die Bezirksversammlung unter den Mitgliedern ihreN BezirkssprecherIn und dessen Stellvertreter/deren Stellvertreterin oder zwei Co-SprecherInnen, wovon eine/r den Bezirk auch im Grünen Rat vertritt.

3. Der/die BezirkssprecherIn gilt als gewählt, wenn die Bezirksversammlung mit entsprechender Tagesordnung öffentlich einberufen wurde und wenn wenigstens 10 Mitglieder sich an der Wahl beteiligt haben.

4. Der/die BezirkssprecherIn übernimmt in

amministratori/amministratrici nei gruppi.

7. I gruppi tematici si organizzano liberamente e si danno un regolamento interno. Le linee programmatiche da loro elaborate indicano l'indirizzo del partito in merito al settore di loro competenza. Le modalità della loro comunicazione e rappresentanza verso l'esterno sono concordate con il coordinamento provinciale.

8. Ogni due anni i gruppi tematici eleggono fra gli iscritti e le iscritte di cui all'Art. 4 comma 3 i/le portavoce, una/o dei quali rappresenta il gruppo tematico nel coordinamento provinciale.

9. I/le portavoce sono da ritenersi eletti se l'assemblea è stata regolarmente convocata e l'ordine del giorno regolarmente notificato, e se all'elezione hanno partecipato almeno 10 iscritti/e con diritto di voto.

Art. 10

Assemblea comprensoriale e portavoce comprensoriale

1. I Verdi dei sette comprensori (Val Venosta, Merano-Burgraviato, Val Pusteria, Val d'Isarco, Oltradige-Bassa Atesina, Ladinia, Bolzano città-Bolzano e circondario) si organizzano liberamente secondo le rispettive esigenze e condizioni locali.

2. Una volta all'anno l'assemblea comprensoriale vota fra gli aderenti il proprio/la propria portavoce comprensoriale e il relativo sostituto/la relativa sostituta o due co-portavoce, una/o dei quali rappresenta il proprio comprensorio anche in seno al coordinamento provinciale.

3. Il/La portavoce comprensoriale risulta eletto/a qualora l'assemblea sia stata indetta pubblicamente con relativo ordine del giorno e almeno 10 aderenti ai Verdi abbiano partecipato alla votazione.

4. Nel suo comprensorio il/la portavoce

seinem/ihrem Bezirk die Rolle als KoordinatorIn und AnsprechpartnerIn. Er/sie ist befugt, zu Fragen des Bezirks im Namen der Grünen Stellung zu nehmen.

5. 10% der Mitglieder eines Bezirkes, aber mindestens 10 Personen, können schriftlich mit Angabe der zu behandelnden Tagesordnungspunkte die Einberufung einer außerordentlichen Bezirksversammlung verlangen. Der/die BezirkssprecherIn hat daraufhin innerhalb von 20 Tagen die Bezirksversammlung einzuberufen, welche beschlussfähig ist, falls wenigstens 20 Mitglieder anwesend sind.

Art. 11

Forum der Gemeinden

1. Das Forum der Gemeinden dient der regelmäßigen Kontaktpflege zwischen den VertreterInnen von grünen und den Grünen nahestehenden Listen, dem Gedankenaustausch und der Koordinierung gemeindeübergreifender Initiativen.

2. Dem Forum Gemeinden gehören als ordentliche Mitglieder an:

a) Alle GemeinderätInnen, GemeindefereferentInnen, BürgermeisterInnen und StadtviertelrätInnen, die auf einer Liste der Südtiroler Grünen, gewählt wurden.

b) Alle GemeinderätInnen, GemeindefereferentInnen, BürgermeisterInnen und StadtviertelrätInnen, die Mitglieder der Südtiroler Grünen sind und auf einer Freien Liste, Bürger- oder Dorfliste gewählt wurden.

c) Alle GemeinderätInnen, GemeindefereferentInnen, BürgermeisterInnen und StadtviertelrätInnen, die auf einer Freien Liste, Bürger- oder Dorfliste gewählt sind und erklären, sich in der Politik der Grünen wiederzuerkennen.

comprensoriale funge da coordinatore/coordinatrice e da persona di riferimento. Su questioni relative al comprensorio è autorizzato/a a prendere posizione a nome dei Verdi.

5. Il 10% degli/delle aderenti di un comprensorio, ma comunque non meno di 10 persone, può chiedere per iscritto la convocazione di un'assemblea comprensoriale straordinaria indicando gli argomenti da trattare. Entro 20 giorni il/la portavoce comprensoriale dovrà quindi indire l'assemblea comprensoriale che è validamente costituita ed è abilitata a deliberare con la presenza di almeno 20 aderenti.

Art. 11

Forum dei comuni

1. Il forum dei comuni è una periodica occasione di incontro e di scambio di idee fra i/le rappresentanti dei Verdi e i/le rappresentanti delle liste vicine ai Verdi, nell'ambito del quale verranno anche coordinate le iniziative sovracomunali.

2. Componenti del forum sono:

a) tutti i consiglieri e tutte le consigliere comunali, tutti gli assessori e tutte le assessore, tutti i sindaci e tutte le sindache, nonché i/le Consiglieri/e di Circoscrizione eletti/elette nelle liste dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige.

b) tutti i consiglieri e tutte le consigliere comunali, tutti gli assessori e tutte le assessore, tutti i sindaci e tutte le sindache, nonché i/le Consiglieri/e di Circoscrizione aderenti ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige che sono stati eletti/state elette in una lista civica.

c) tutti i consiglieri e tutte le consigliere comunali, tutti gli assessori e tutte le assessore tutti i sindaci e tutte le sindache, nonché i/le Consiglieri/e di Circoscrizione, eletti/elette in una lista civica che dichiarano di riconoscersi nella politica dei Verdi.

3. Das Forum wählt auf der konstituierenden Sitzung, und dann jeweils nach der Neuwahl des Grünen Rates, aus seinen Reihen unter den Mitgliedern der VGV eineN SprecherIn oder zwei Co-SprecherInnen, wovon eineR das Forum im Grünen Rat vertritt.

4. Das Forum trifft sich wenigstens dreimal im Jahr oder wenn zehn seiner ordentlichen Mitglieder es verlangen, und wird von seinem Vertreter/seiner Vertreterin im Landesvorstand einberufen.

5. Die konstituierende Sitzung des Forums wird von den Vorsitzenden der Südtiroler Grünen VGV einberufen.

Art. 12

MandatarInnen

1. Die aus allgemeinen Wahlen hervorgegangenen MandatarInnen der Grünen arbeiten frei und ohne Fraktionszwang.

2. Alle MandatarInnen sind befugt, auf ihrer Ebene (Gemeinde, Land...) zu allen anfallenden Themen im Namen der Grünen Südtirols öffentlich Stellung zu nehmen.

3. Sie tragen nach Vereinbarung finanziell zur Organisation der Grünen Südtirols und der Ortsgruppen bei.

4. Die Gewählten und die nominierten Mitglieder der Grünen Südtirols verpflichten sich, den Verhaltenskodex für Kandidaturen der Parlamentskommission zur Bekämpfung der Mafia zu beachten, und loyal mit den Parteigremien zusammenzuarbeiten, damit die programmatischen Entscheidungen und die gemeinsamen politischen Leitlinien verwirklicht werden können.

5. Die Listenaufstellung muss die Grundsätze des Pluralismus und der geschlechtergerechten Vertretung beachten. Listen, die nicht den genannten Prinzipien entsprechen, sind nicht zulässig.

3. Nella riunione costituente, e in seguito dopo ogni nuova elezione del Coordinamento provinciale, il forum elegge al suo interno, fra gli/le aderenti dei VGV un/a portavoce o due co-portavoce, una/o dei quali rappresenta il forum nel Coordinamento provinciale.

4. Il forum si riunisce almeno tre volte all'anno oppure su richiesta di dieci suoi membri ordinari e viene convocato dal suo/dalla sua rappresentante nel direttivo provinciale.

5. La riunione costituente è convocata dal portavoce dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige VGV.

Art. 12

Eletti/elette nelle istituzioni

1. Gli eletti/le elette verdi nelle istituzioni lavorano liberamente e senza vincolo di mandato.

2. Tutti gli eletti/tutte le elette, con riferimento al loro incarico (a livello comunale, provinciale...), sono autorizzati/e a prendere posizione pubblicamente a nome dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige.

3. Previo accordo contribuiscono finanziariamente all'organizzazione dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige e dei gruppi territoriali.

4. Le/gli eletti ed i nominati aderenti ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si impegnano a rispettare il codice di autoregolamentazione per le candidature approvato dalla Commissione Parlamentare Antimafia ed a collaborare lealmente con gli organismi del partito per affermare le scelte programmatiche e gli indirizzi politici comuni.

5. La formazione delle liste deve rispettare i principi di pluralismo e della differenza di genere; le liste non coerenti con i precedenti principi non sono ammissibili.

6. Der Grüne Rat einschließlich der Sprecherinnen und Sprecher der Orts-, Bezirks- und Fachgruppen schlägt die Kriterien für die Aufstellung von KandidatInnen bei Wahlen auf europäischer, nationaler, regionaler Ebene sowie auf Landes- und Gemeindeebene vor.

Art. 13

Schlichtungskollegium

1. Das Schlichtungskollegium hat die Aufgabe, bei Streitigkeiten innerhalb der Grünen Südtirols eine Schlichtung herbeizuführen. Erst in Ermangelung einer solchen trifft es unter Wahrung des Streitgesprächs eine Entscheidung, welche endgültig ist.

2. Das Schlichtungskollegium muss binnen drei Monaten ab Anrufung des Kollegiums bzw. sofern Ermittlungstätigkeiten notwendig sind binnen sechs Monaten zu einer Schlichtung oder Entscheidung gelangen.

3. Das Schlichtungskollegium besteht aus drei Mitgliedern. Von diesen wird eines von der Landesversammlung auf zwei Jahre gewählt und übernimmt die Rolle des/der Vorsitzenden. Die Streitparteien ernennen je ein Mitglied des Kollegiums, und zwar die eine Partei bei Anrufung des Kollegiums, und die andere Partei innerhalb von fünfzehn Tagen ab Kenntnis der Anrufung. Sofern die zweite Partei kein Mitglied des Kollegiums benennt, macht dieses der/die Vorsitzende des Schlichtungskollegiums namhaft. Der/die Vorsitzende darf keine weitere Funktion innerhalb der Grünen innehaben. Der Landesvorstand stellt dem Kollegium bei Bedarf einen Juristen /eine Juristin zur Seite; dieser ist jedoch nicht stimmberechtigt.

4. Das Kollegium gewährleistet die korrekte Anwendung der Satzung und der Reglements. Bei Verstößen gegen die Satzung

6. Il coordinamento provinciale integrato dalle/i portavoce dei gruppi territoriali, comprensoriali e tematici propone i criteri per la definizione delle candidature per le elezioni europee, nazionali, regionali, provinciali e comunali.

Art. 13

Collegio di conciliazione e garanzia

1. Il collegio di conciliazione e garanzia ha il compito di raggiungere, in caso di controversie all'interno dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige, una conciliazione. Solo nel caso che ciò non fosse possibile, il collegio prende una decisione definitiva. Comunque viene garantito il sistema del contraddittorio.

2. Il collegio di conciliazione e garanzia deve raggiungere una conciliazione o decisione entro tre mesi dalla sua convocazione, nel caso di bisogno di ulteriori indagini entro sei mesi.

3. Il collegio di conciliazione e garanzia è composto da tre membri, di cui uno/a è eletto/a dall'assemblea provinciale per due anni, che funge da presidente. Ognuna delle controparti nomina un membro del collegio, una all'atto della convocazione del collegio e l'altra entro quindici giorni dall'avviso della convocazione. Nel caso che le controparti non nominino un/a loro rappresentante nel collegio, sarà il/la presidente dello stesso a provvedervi. Il/la presidente non può ricoprire altra carica istituzionale all'interno dei Verdi. Se necessario il direttivo provinciale può affiancare al collegio un/a giurista che però non ha diritto di voto.

4. Il collegio svolge funzioni di garanzia relative alla corretta applicazione dello statuto e dei regolamenti. Ogni iscritta/iscritto può

und die internen Reglements kann jedes Mitglied in erster Instanz beim Grünen Rat und in zweiter und definitiver Instanz beim Kollegium Rekurs beantragen. In jedem Fall werden das Verteidigungsrecht und der Grundsatz des Streitgesprächs gewährleistet.

Art. 14

Interne und externe RechnungsprüferInnen

1. Zwei RechnungsprüferInnen werden von der Landesversammlung für zwei Jahre gewählt.
2. Die RechnungsprüferInnen haben die Haushaltsrechnung auf ihre Richtigkeit und Zweckmäßigkeit zu prüfen und dem Grünen Rat darüber schriftlich zu berichten.
3. Gemäß den geltenden Bestimmungen über die Transparenz der politischen Parteien überprüft ein/e externe/r, in das Berufsverzeichnis eingetragene/r RechnungsprüferIn bzw. eine Revisionsgesellschaft, im Laufe des Geschäftsjahrs: die gesetzmäßige Buchhaltung; die korrekte Buchführung der Geschäftsvorfälle; die Übereinstimmung des Jahresabschlusses mit der Buchhaltung und mit den durchgeführten Überprüfungen sowie die Einhaltung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen. Der/die externe RechnungsprüferIn/die Revisionsgesellschaft verfasst den gesetzlich vorgesehenen Bericht. Der/die externe RechnungsprüferIn/die Revisionsgesellschaft wird vom Landesvorstand ernannt.

Art. 15

Finanzierung

Die Finanzierung der Partei erfolgt durch:

- a) Mitgliedsbeiträge
- b) Beiträge von MandatarInnen

presentare ricorso, in prima istanza, al coordinamento provinciale, ed in seconda e definitiva al collegio, in ordine al mancato rispetto del presente statuto e dei regolamenti. Vanno in ogni caso assicurati il diritto alla difesa ed il rispetto del principio del contraddittorio.

Art. 14

Revisori/e dei conti interni ed esterni

1. L'assemblea provinciale elegge due revisori/e contabili che durano in carica due anni.
2. I revisori/le revisore devono verificare la correttezza e l'idoneità del bilancio e poi stilare un rapporto da sottoporre al coordinamento provinciale.
3. In base alla normativa vigente sulla trasparenza dei partiti politici un revisore contabile esterno iscritto all'albo o una società di revisione verifica nel corso dell'esercizio: la regolare tenuta della contabilità sociale, la corretta rilevazione dei fatti di gestione nelle scritture contabili, la corrispondenza del bilancio di esercizio alle risultanze delle scritture contabili e degli accertamenti eseguiti e il rispetto delle norme che li disciplinano. Il revisore contabile esterno/la società di revisione esprime un giudizio sul bilancio di esercizio secondo quanto previsto dalla normativa in materia. Il revisore esterno/la società di revisione viene nominato/a dal direttivo provinciale.

Art. 15

Finanziamento

Il partito si finanzia attraverso:

- a) quote degli/delle aderenti
- b) contributi degli eletti/delle elette nelle istituzioni

- c) Geld- und Sachspenden
- d) Zuwendungen öffentlicher und privater Stellen
- e) Erträge aus Publikationen und verschiedenen Initiativen
- f) Mittel aus der Parteienförderung sowie Rückvergütung von Wahlwerbespesen
- g) ehrenamtliche Arbeitsleistungen
- h) Schenkungen
- i) Nachlässe.

- c) erogazioni liberali in denaro
- d) sovvenzioni da enti pubblici e privati
- e) proventi da pubblicazioni e iniziative varie
- f) sovvenzioni ai partiti e rimborso di spese elettorali
- g) prestazioni a titolo di volontariato
- h) donazioni
- i) lasciti.

Art. 16

Kriterien für die Wirtschafts- Finanz- und Vermögensgebarung

1. Der Schatzmeister/die Schatzmeisterin sorgt jährlich dafür, dass die Schlussbilanz, die die Vermögensübersicht, die Erfolgsrechnung, den Anhang sowie den Lagebericht umfasst, gemäß den für die politischen Parteien einschlägigen Gesetzesbestimmungen verfasst wird. Die Schlussbilanz und die konsolidierte Bilanz werden vom Grünen Rat bis spätestens 15. Juni, genehmigt.
2. Die Jahresabschlussrechnung und der Bericht des/der Rechnungsprüfer/In/der Revisionsgesellschaft werden spätestens fünfzehn Tage nach der Genehmigung von Seiten des Grünen Rats auf der Homepage der Grünen Südtirols veröffentlicht.
3. Der Schatzmeister/die Schatzmeisterin wird vom Landesvorstand mit der absoluten Mehrheit der Stimmen seiner Mitglieder gewählt.
4. Der Schatzmeister/die Schatzmeisterin bleibt zwei Jahre im Amt.
5. Im Falle eines vorzeitigen Ausscheidens des Schatzmeisters/der Schatzmeisterin, ernennt der Landesvorstand einen neuen

Art. 16

Criteri per la gestione economico-finanziaria e patrimoniale

1. Annualmente il tesoriere/la tesoriera provvede alla redazione del bilancio consuntivo di esercizio in conformità della normativa speciale in materia di partiti politici, composto dallo stato patrimoniale, dal conto economico e dalla nota integrativa, corredato da una relazione sulla gestione. Il bilancio consuntivo e il bilancio consolidato sono approvati dal coordinamento provinciale entro il 15 giugno.
2. Il bilancio consuntivo di esercizio viene pubblicato sul sito dei Verdi dell'Alto Adige/Sudtirolo, entro quindici giorni dalla sua approvazione da parte del Coordinamento provinciale unitamente al giudizio sul bilancio annuale emesso dalla società di revisione.
3. Il tesoriere/la tesoriera viene eletto/a dal Direttivo provinciale con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei suoi componenti.
4. Il tesoriere / la tesoriera dura in carica due anni.
5. Nell'ipotesi in cui, per qualsiasi causa, egli/ella cessi dalla carica prima del termine, il Direttivo provinciale nomina un nuovo

Schatzmeister/eine neue Schatzmeisterin.

6. Der/Die SchatzmeisterIn ist für die Organisation der Partei in den Bereichen Verwaltung, Vermögen und Buchhaltung verantwortlich.

7. Der/Die SchatzmeisterIn ist für die Durchführung aller Tätigkeiten verantwortlich, die die wirtschaftlichen, die finanziellen Angelegenheiten und das Vermögen betreffen und übt seine Aufgaben nach den Grundsätzen der Transparenz und Wirtschaftlichkeit der Geschäftsgebarung sowie des finanziellen Ausgleichs aus. Der Schatzmeister/die Schatzmeisterin ist ermächtigt öffentliche Zuschüsse und Wahlkostenrückerstattungs-Beiträge einzunehmen.

8. Der/die SchatzmeisterIn ist zudem für die Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich des Schutzes der persönlichen Daten verantwortlich. Er/Sie hält sich dabei an den von der Verfügung des Beauftragten für den Schutz der persönlichen Daten Nr. 107 vom 6. März 2014 vorgesehenen Modus und an eventuelle künftige Änderungen derselben Verfügung, sowie an eventuelle Maßnahmen, die von den jeweils geltenden Gesetzesbestimmungen verlangt werden.

Art. 17

Auflösung der Partei

1. Die Auflösung der Partei erfolgt auf einer Landesversammlung, die zu diesem Tagesordnungspunkt öffentlich einberufen wird.

2. Die Auflösung der Partei gilt als angenommen, falls auf dieser Landesversammlung

a) eine Zweidrittelmehrheit der Mitglieder der Grünen Südtirols, oder

b) eine Vierfünftelmehrheit der anwesenden Stimmberechtigten für die Auflösung stimmen.

3. Die Landesversammlung entscheidet in

tesoriere / una nuova tesoriera.

6. Il tesoriere/la tesoriera è responsabile dell'organizzazione amministrativa, patrimoniale e contabile del partito.

7. Il tesoriere/la tesoriera è responsabile dello svolgimento di tutte le attività di rilevanza economica, patrimoniale e finanziaria e svolge tale funzione nel rispetto del principio di trasparenza e di economicità della gestione, assicurandone l'equilibrio finanziario. Il tesoriere/la tesoriera è abilitato/a a riscuotere i finanziamenti pubblici e i rimborsi elettorali.

8. Il tesoriere/la tesoriera è inoltre responsabile del rispetto delle vigenti normative sulla protezione dei dati personali nelle modalità richiamate dal Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali n. 107 del 6 marzo 2014 e delle eventuali successive modificazioni del medesimo provvedimento, nonché di quelle eventualmente previste dalla normativa di volta in volta vigente.

Art. 17

Scioglimento del partito

1. Lo scioglimento del partito avviene in un'assemblea provinciale convocata pubblicamente a questo scopo.

2. Lo scioglimento del partito è da considerare accettato, nel caso che in questa assemblea provinciale

a) una maggioranza dei due terzi degli/delle iscritti/e ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige, oppure

b) i quattro quinti degli aventi diritto al voto presenti votano a favore dello scioglimento.

3. In questo caso l'assemblea provinciale

diesem Fall auch über das Parteivermögen, das einem wohltätigen Zweck zugeführt werden muss.

Art. 18

Inkrafttreten der Satzung und Übergangsbestimmungen

1. Die vorliegende Satzung und etwaige Änderungen treten unmittelbar nach der Verabschiedung durch die Landesversammlung in Kraft.
2. Mit Inkrafttreten der Satzung erlöschen alle Ämter und Funktionen, die mit dieser nicht kompatibel sind.
3. Der Grüne Rat ernennt seine Delegierten in den Landesvorstand innerhalb von 2 Monaten. Bis zur vollständigen Besetzung des Landesvorstands übernehmen dessen Aufgaben die 2 Landesvorsitzenden und der/die VertreterIn der Landtagsfraktion.
4. Die in der Satzung angeführten Geschäftsordnungen werden von den einzelnen Gremien innerhalb von 3 Monaten verabschiedet bzw. ajouriert, sofern solche schon bestehen und durch Satzungsänderungen Anpassungen notwendig werden.

Im Zweifelsfall ist der italienische Text verbindlich.

Die vorliegende Satzung wurde:

verabschiedet von der Landesversammlung am 17.02.1996

abgeändert von der Landesversammlung am 28.02.1999

abgeändert von der Landesversammlung am 06.03.2004

abgeändert von der Landesversammlung

decide anche del patrimonio che dovrà essere devoluto a scopi benefici.

Art. 18

Entrata in vigore dello Statuto e norme transitorie

1. Il presente statuto ed eventuali emendamenti entrano in vigore immediatamente dopo l'approvazione da parte dell'assemblea provinciale.
2. Con l'entrata in vigore dello statuto cessano di esistere tutte le cariche e funzioni con esso incompatibili.
3. Il coordinamento provinciale nomina i le suoi/sue delegati/e nel direttivo provinciale entro 2 mesi. Finché il direttivo provinciale non è costituito in modo completo le sue competenze vengono assunte dai/dalle portavoce provinciali insieme al rappresentante del gruppo verde in consiglio provinciale.
4. Entro 3 mesi i regolamenti interni previsti dallo statuto devono essere emanati oppure aggiornati, se questi sono già vigenti ma ci fosse bisogno di adattarli allo statuto emendato.

In caso di controversia, fa fede il testo ufficiale in lingua italiana.

Il presente Statuto è stato:

approvato dall'assemblea provinciale del 17.02.1996

modificato dall'assemblea provinciale del 28.02.1999

modificato dall'assemblea provinciale del 06.03.2004

modificato dall'assemblea provinciale del

am 25.01.2009

*abgeändert von der Landesversammlung
am 23.03.2013*

*abgeändert von der Landesversammlung
am 01.02.2014*

*abgeändert von der Landesversammlung
am 31.07.2014*

25.01.2009

*modificato dall'assemblea provinciale del
23.03.2013*

*modificato dall'assemblea provinciale del
01.02.2014*

*modificato dall'assemblea provinciale del
31.07.2014*